



# Tài liệu học tập chương trình Giò Non Stu



→ Mục đích của chương trình Giờ Non là để Sói Con (SC) chứng tỏ sự cố gắng và lòng “thiện chí”, để SC “được phép nhập bầy”. Sau khi hoàn tất, SC sẽ dự Lễ Tiếng Rống Lớn. SC sẽ đứng giữa Đoàn đọc **lời hứa SC**, giơ tay phải với dấu hiệu SC, tay trái cầm cờ Ấu Đoàn.

*Through the Giờ Non program, the Cub Scout (CS) should demonstrate his/her effort and good will, in order for the CS to be symbolically “accepted into the pack”. After completion, the CS will take the oath in front of the Pack, by showing the cub sign with the right hand, and holding the pack flag with the left hand.*

**1. Đồng phục** đầy đủ lúc này gồm có các phù hiệu ở đúng chỗ, và **khăn quàng**. Giữ gìn khăn quàng cách nghiêm trọng. Khăn quàng như đồng phục, phải sạch và ngay thẳng, trừ khi bị dơ do một việc tốt đẹp hơn. Không được đeo khăn quàng khi ăn uống hoặc khi làm việc không hay, để giữ khăn sạch.

*Complete uniform at this stage includes the **neckerchief**. Treat the neckerchief with respect. Neckerchief and uniform must be clean and neat at all times, except when they are stained due to a good deed. Do not wear the neckerchief when eating or drinking, or during inappropriate activities, to keep it clean.*

**2.** Nam Tước Trung Tướng Baden Powell là người gốc Anh Quốc, sinh ngày 22 tháng 2, năm 1857, và sáng lập phong trào Hướng Đạo năm 1907.

*Sir Robert Baden-Powell, AKA Lord Baden-Powell, is a British Army Lieutenant General, born on February 22<sup>nd</sup>, 1857. He founded the Scout Movement in 1907.*

**3.** Liên Đoàn Hướng Đạo Chi Lãng được thành lập vào tháng 2 năm 1979, và đã chọn số 279 để làm thành viên của Hội Nam Hướng Đạo Mỹ. Số 1279 thuộc Hội Nữ Hướng Đạo.

*Chi Lãng Scout organization is founded in February 1979, and took 279 as registered troop number with Boy Scout of America. Number 1279 is the registered number with Girl Scout of America.*

## 4. Ba Lời Hứa Sói Con:

Em xin hứa **gắng sức** - *I promise to do my best (to try at least, and try hard, even when it's difficult)...*

Trung thành với tín ngưỡng, tâm linh. *To live according to my faith and practice my spiritual life,*

Tổ quốc và quốc gia em. - *to be loyal to my fatherland (Vietnam) and my country (USA)*

Hiếu thảo với cha mẹ. - *To honor and respect my parents*

Tuân theo luật sói con. - *To obey the cubscout laws*

Và mỗi ngày làm vui lòng một người. - *And to please at least one person each day.*

Bổn phận là việc bắt buộc phải làm, theo chương trình có sẵn, tùy theo tuổi và sức khỏe. Việc thiện là việc làm ngoài chương trình, khi tự mình muốn làm, để giúp một người khác, mà khi làm xong, mình cảm thấy yên tâm vui vẻ.

*A duty is a mandatory task, depending on age and physical capacity. A good turn (or good deed) is a voluntary and unselfish act, that someone does to help another person, and in return gives him a sense of joy and peace of mind.*

## 5. Luật Rừng & Luật Bầy: Old Cubscout Law of the Pack

*The Cub follows Akela, who can be a teacher, a parent, an adult leader. The Cub obeys the elders and follows their advice at all times, before listening to him- or herself.*

The Cub contributes to the Pack: The Cub thinks of others. The Cub goes to the meeting and does anything to help.

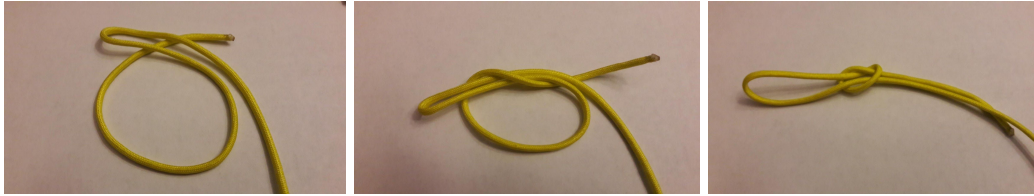
The Pack helps the Cub grow: The Cub observes and listens, to learn from others and do things with them. The Cub learns to be clean, to be honest, to grow while having fun.

The Cub gives good will: The Cub is cheerful, happy to be helpful. Little things can make a big difference.

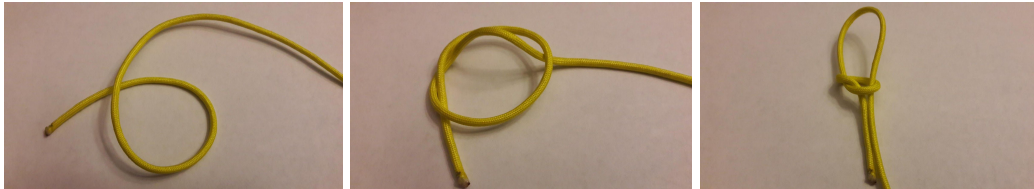
**6 – 10.** To be completed by Cub

## 10. Knots to Learn and Teach:

### Nút thông lọng cách 1 - Running Knot, Method 1:



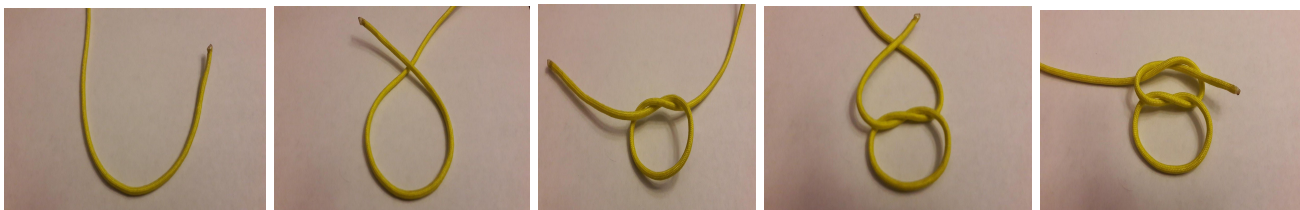
### Nút thông lọng cách 2 - Running Knot, Method 2:



### Nút thông lọng cách 3 - Running Knot, Method 3:



### Nút Dệt - Square Knot:



Left and Right...

Right over Left

Tie

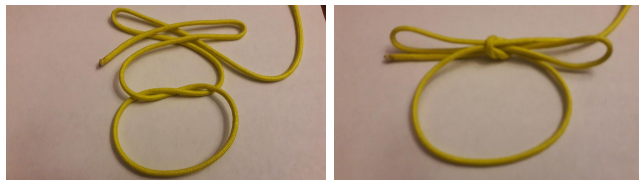
Left over Right

Tie

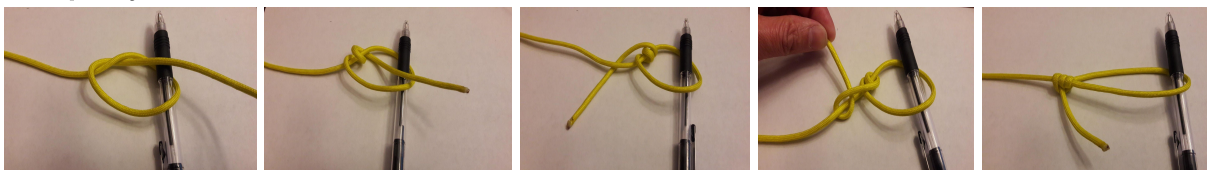
### Half-Running Square Knot:



### Nơ bướm bướm - Butterfly or Shoes Knot:



### Nút cột dây lều - Taut-line Hitch Knot:



## 12. Bài Hát

### Giò Non Ơi!

Giò Non Ơi, Giò Non Ơi,  
Ra mà ca hát chơi này  
Anh Sói già cầm tay ta đổ:  
“Đổ Sói con đánh răng này”  
Sói đánh răng, đánh răng này, à, a, á

*Hey young cub, hey young cub,  
Come and sing and play now!  
When Akela asks us how,  
“How d'you **brush your teeth**\* now?”  
This is how, this is how. Ah ah ah!  
(Or **\*tie your knots - \*clap your hands...**)*

### **Hey, Young Cub!** (Engl. Adapt. Chuong A Vu)

### Lúc Thú Vui Đây

Lúc thú vui này,  
Lòng còn quyến luyến anh em chúng mình  
Lúc thú vui này,  
Lòng còn những muốn anh em thấu tình  
Rời tay nhau chớ lâu nhé, tình anh em chớ quên  
nhé  
Lòng anh em nhớ nhau, tuy xa mà hóa ra gần.

### **With So Much Fun** (Engl. Adapt. Chuong A Vu)

*With so much fun  
We want to hold on these moments  
With so much fun  
We want to value each instance  
Don't be gone for too long! Our friendship is so  
strong,  
That through fading times it will remain lifelong*

Quyến luyến nhau là...  
Tình mình đến với anh em ở Đoàn  
Quyến luyến nhau là...  
Tình mình đối với anh em các Đoàn  
Rời tay nhau chớ lâu nhé! Tình anh em chớ quên  
nhé!  
Lòng anh em nhớ nhau tuy xa mà hóa ra gần

*Within the circle o' friends...  
We'll miss this bonding time  
Between the circles of friends...  
We'll make our spirit shine  
Don't be gone for too long! Our friendship is so  
strong  
That through fading times it will remain lifelong.*

### Gặp Nhau Đây

Gặp nhau đây, rồi chia tay  
Ngày vàng như đã vụt qua trong phút giây  
Niềm hăng say, còn chưa phai  
Đường trường sông núi hẹn mai ta xum vầy.  
Đường trường sông núi hẹn mai ta xum vầy.

### **After We Met** (Engl. Adapt. Chuong A Vu)

*Once said "Hi!", then said "Bye!"  
One golden day just quickly passed by!  
Our strong mind will not wane.  
Somewhere in time we'll gather again!  
Somewhere in time we'll gather again!*

Còn trong ta tình bao la  
Cuộc đời tươi thắm bừng lên bao ước mơ  
Rồi (Lời) suy tư, lời đêm qua  
Dặn lòng hãy nhớ lời yêu thương nhắn về  
Dặn lòng hãy nhớ lời yêu thương nhắn về

*Our deep ties will flourish  
And will inspire so many youth dreams  
Great old days never fade  
Someday this day will fill our mem'ries  
Someday this day will fill our mem'ries*